

中华笔译大赛总决赛

朝汉互译

一、外译中：请将如下朝鲜文译为中文。

어제 'AI 매직' 온라인 콘퍼런스에서는 AI를 활용해 신사업을 창출하고 사회 문제를 해결한 실제 사례를 발표해 관심을 모았다. 현장에는 민간기업과 공공기관의 대표들을 비롯해 300여 명이 참석해 AI에 대한 사회의 뜨거운 관심을 입증했다.

어떤 방식으로 AI 또는 로봇에게 책임을 묻는 것이 가능하고 또 바람직할까? 우선 현재나 가까운 미래의 약인공지능에 대해서는 책임 개념 대신 책무 개념을 도입해 적용하는 것이다. 일반적으로 AI가 사고를 일으켰을 때, 우리는 일차적으로 AI에게 사고에 대한 합당한 설명은 충분히 요구할 수 있다. 의사결정 과정에 어떤 내용이 중대한 역할을 했는지, 알고리즘 작동에는 이상이 없었는지 등 AI가 자체적으로 의사결정 과정을 분석해 오류를 식별할 수 있다면 설명에의 의무를 책무로 부과할 수 있겠다. 이를 토대로 관련 책임자인 인간에게 최종적으로 책임을 따지면 되니까.

하지만 만약 먼 미래에 지적 능력만 놓고 본다면 이미 인간과 동일한 정도의 능력을 갖추었다 보아도 무방할 정도 인간처럼 완벽한 자유의지를 갖고 이에 의거해 행동하는 강인공지능이 등장한다면, 인간에게처럼 책임을 물을 수 있을 것이다. 그렇더라도 강인공지능이 인간과 동일할 수는 없기에,

인간에 전적으로 적용되어 온 전통적인 책임 개념을 인간이 아닌 다른 자율적 행위자에게도 확대 적용할 수 있도록 책임 개념의 확장 가능성을 동서양을 막론하고 철학적으로 검토하는 것이 필요하다고 생각한다.

二、中译外：请将如下中文译为朝鲜文。

由联合国粮农组织、联合国儿基会等五家机构联手编写的《世界粮食安全和营养状况》报告于7月发布。该报告显示，55个国家的1.35亿人口将面临粮食短缺或营养不良危机，尽管产量足够，但新冠疫情大流行严重扰乱了今年的食品供应链。

由于社会隔离措施出台以预防疫情蔓延，城市中的临时工或在服务部门工作的人很可能失去收入来源。新冠疫情造成的人口流动限制也会限制农业劳动力的供应，从而导致粮价上涨。一些国家的保护性贸易政策，例如征收关税和出口禁令，也会抬高食品价格。在多重因素的影响下，越是具备高附加值的食品，需求就越剧减。供给侧的问题同样严重，即使在发达国家，食品供应链的断裂也给食品供应造成了严重负担。美国一半以上的食品是由餐厅售出的。因餐馆关闭而失去客源的农民不得不倒掉成品牛奶和鸡蛋，成熟的谷物不去采摘，只能任其腐烂田间。

与此同时，环境治理问题也不容小觑。如果各国在《巴黎气候变化公约》下的表现欠佳，气候变化及自然资源枯竭将使粮食生产更加脆弱。没有基于证据和信任的全球及区域环境治理与协调，政策制定者将难以在短期内应对新出现的危机。为2030年前实现‘零饥饿’的联合国可持续发展目标，我们亟需革新性的解决方案，例如垂直农业，基因测序，基因编辑，精准农业和人造肉等，都可能改变粮食系统的未来。